



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

26621/2019

35.1 Amt für Handwerk und Gewerbegebiete - Ufficio Artigianato e aree produttive

Betreff:

Gewährung von Darlehen aus dem
Rotationsfonds – Landesgesetz vom 13.
Februar 1997, Nr. 4, Abschnitt VI und vom
15. April 1991, Nr. 9.

Oggetto:

Concessione di finanziamenti dal fondo di
rotazione – legge provinciale 13 febbraio
1997, n. 4, capo VI e 15 aprile 1991, n. 9.

Die Abteilungsdirektorin hat folgende Rechtsvorschriften, Unterlagen und Tatsachen zur Kenntnis genommen:

den Beschluss der Landesregierung vom 14.11.2017, Nr. 1194, mit welchem die Landesregierung die vollständige Durchführung der Fördermaßnahmen laut Landesgesetz 13. Februar 1997, Nr. 4, „Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft“ dem zuständigen Abteilungsdirektor übertragen hat;

das Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4, „Maßnahmen des Landes zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft“;

das Landesgesetz vom 15. April 1991, Nr. 9, „Errichtung von Rotationsfonds zur Wirtschaftsförderung“;

die Richtlinien zum Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 607 vom 26.05.2015;

die Dekrete des Landeshauptmanns Nr. 31/13 vom 04.02.1992, Nr. 173/13 vom 23.11.1992, Nr. 203 vom 4.10.1994 und Nr. 20653/2015 vom 02.12.2015, betreffend die Genehmigung der Abkommen zwischen der Autonomen Provinz Bozen und den Kreditanstalten Investitionsbank Trentino-Südtirol AG, Raiffeisen-Zentralkasse Südtirol AG, Raiffeisenverband Südtirol, Raiffeisenkasse Centrofiemme – Cavalese, Südtiroler Sparkasse AG, Südtiroler Volksbank Gen.m.b.H., Banca Nazionale del Lavoro AG, Intesa Sanpaolo SPA, Cassa Rurale Novella e Alta Anaunia; Raiffeisenkasse Ritten;

die Beschlüsse der Landesregierung Nr. 7584, 7585 und 7586 vom 16.12.1991, mit welchen die Modalitäten und die Kriterien für den Zugang zum Rotationsfonds, im Sinne des Art. 3 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 9, „Errichtung von Rotationsfonds zur Wirtschaftsförderung“, festgelegt wurden;

die Anträge, mit denen die Unternehmen um die

La Direttrice di ripartizione ha preso atto delle seguenti leggi, atti amministrativi, documenti e fatti:

la delibera della Giunta provinciale del 14/11/2017, n. 1194, con la quale la Giunta provinciale ha delegato al Direttore di Ripartizione competente l'assunzione dei provvedimenti per l'integrale attuazione delle previsioni di cui alla legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4 “Interventi della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige per il sostegno dell’economia“;

la legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4 “Interventi della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige per il sostegno dell’economia“;

la legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9 “la costituzione di fondi di rotazione per l'incentivazione delle attività economiche “;

i criteri per l'applicazione della legge provinciale del 13 febbraio 1997, n. 4, approvati con delibera della Giunta provinciale n. 607 del 26/05/2015;

i decreti del Presidente della Giunta provinciale n. 31/13 dd. 04/02/1992, n. 173/13 dd. 23/11/1992, n. 203 dd. 4/10/1994 e n. 20653/2015 dd. 02/12/2015 concernenti l'approvazione delle convenzioni tra la Provincia Autonoma di Bolzano e gli istituti di credito Mediocredito Trentino Alto Adige SPA, Cassa Centrale Altoatesina Raiffeisen SPA, federazione Casse Raiffeisen Alto Adige, Cassa Raiffeisen Centrofiemme – Cavalese, Cassa di Risparmio di Bolzano SPA, Banca Popolare dell'Alto Adige soc.coop.a.r.l., Banca Nazionale del Lavoro SpA, Intesa Sanpaolo, Cassa Rurale Novella e Alta Anaunia; Cassa Rurale Renon;

le deliberazioni della Giunta provinciale n. 7584, 7585 e 7586 del 16/12/1991, con le quali sono state determinate le modalità ed i criteri per l'accesso al fondo di rotazione, ai sensi dell'art. 3 della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9 “la costituzione di fondi di rotazione per l'incentivazione delle attività economiche “;

le istanze, con le quali le imprese hanno chiesto

Gewährung eines Darlehens aus dem Rotationsfonds laut Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4, angesucht haben, die sich in der Anlage befinden und integrierenden Bestandteil des gegenständlichen Dekretes bilden;

das Dekret des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung vom 31. Mai 2017, Nr. 115 „Verordnung zur Regelung der Funktionsweise des Nationalen Registers für staatliche Beihilfen im Sinne des Artikels 52, Absatz 6 des Gesetzes vom 24. Dezember 2012, Nr. 234 in geltender Fassung“;

die Abteilungsdirektorin stellt Folgendes fest:

die Überprüfung der Gesuche sub Anlage hat ergeben, dass die Antragsteller im Besitz der Voraussetzungen sind, die vom Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4, sowie von den anzuwendenden Richtlinien als verpflichtend für die Gewährung der Finanzierung vorgesehen sind.

Die erfolgte Eingabe der Informationen im Nationalen Register für staatliche Beihilfen und die erfolgte Konsultation desselben mit ausdrücklicher Angabe des „Gewährungskodexes RNA – COR“ laut Beilage B.

Die Ausgabe wird mit der Zweckbindung gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 5829 vom 05.10.1992 und Dekret des Abteilungsdirektors Nr. 4319 vom 16.04.2015 (CCIAA) sowie mit den Rückflüssen bestritten, die auf der Grundlage der mit den betreffenden Kreditinstituten abgeschlossenen Konventionen erfolgen.

Dies vorausgeschickt,

Verfügt

die Abteilungsdirektorin

1.) den Unternehmen sub Anlage, die integrierenden Bestandteil des gegenständlichen Dekretes bildet, wird aus

la concessione di un mutuo dal fondo di rotazione ai sensi della legge provinciale del 13 febbraio 1997, n. 4, che si trovano in allegato e costituiscono parte integrante del presente decreto;

il decreto del Ministero dello sviluppo economico n. 115 del 31 maggio 2017 “Regolamento recante la disciplina per il funzionamento del Registro nazionale degli aiuti di Stato, ai sensi dell’art. 52, comma 6, della legge 24 dicembre 2012, n. 234 e successive modifiche e integrazioni”;

la Direttrice di ripartizione constata quanto segue:

la verifica delle istanze di cui all’allegato ha rilevato che i richiedenti sono in possesso dei requisiti previsti dalla legge provinciale del 13 febbraio 1997, n. 4, nonché dai relativi criteri di applicazione come essenziali al fine della concessione dei finanziamenti.

L’avvenuto inserimento delle informazioni nel Registro nazionale degli aiuti di Stato e l’avvenuta interrogazione dello stesso con esplicita indicazione del “Codice Concessione RNA – COR” di cui all’allegato B.

La somma va imputata all’importo impegnato con la deliberazione della Giunta provinciale n. 5829 del 05/10/1992 e con decreto del Direttore di ripartizione n. 4319 dd. 16/04/2015 (CCIAA) e con il totale dei rientri a fronte delle convenzioni stipulate con gli istituti di credito in narrativa.

Ciò premesso

la Direttrice di ripartizione

decreta

1.) alle imprese indicate nell’allegato, costituente parte integrante del presente decreto è concesso un finanziamento dal fondo di

dem Rotationsfonds im Sinne des Landesgesetzes vom 15.04.1991, Nr. 9, eine Finanzierung im angegebenen Ausmaß und in der angegebenen Laufzeit gewährt.

- 2.) Die betroffenen Kreditanstalten sind zum Abschluss der entsprechenden Finanzierungsverträge, im Rahmen obgenannter Abkommen, ermächtigt;
- 3.) Zum Abschluss des Darlehensvertrages für die im Verzeichnis angeführten Handwerksunternehmen ist eine Frist von sechs Monaten ab Dekretdatum festgelegt.
- 4.) Bezüglich der Zweckbindung und Auszahlung auf die Verfahren zu verweisen, die im Beschluss der Landesregierung Nr. 32 vom 11.01.1993 vorgesehen sind.
- 5.) Der Betrag von € 132.000,00 betreffend die Gesamtsumme der Kapitalanteile zulasten des Landes, wurde schon mit Beschluss Nr. 5829 vom 05.10.1992, registriert beim Rechnungshof am 30.10.1992, Reg. 14, Blatt 62, und nachfolgende Vorbuchungen und Dekret des Abteilungsdirektors Nr. 4319 vom 16.04.2015 (CCIAA), zweckgebunden.
- 6.) Die Finanzierungen sind im Rahmen der De Minimis Regelung genehmigt.

DIE ABTEILUNGSDIREKTORIN

Manuela Defant

rotazione ai sensi della legge provinciale 15/04/1991, n. 9, nella misura e per la durata indicate a fianco di ciascuna ditta.

- 2.) Gli istituti di credito in interesse sono autorizzati a stipulare, sulla base di quanto previsto dalle convenzioni sopracitate, i relativi contratti di finanziamento.
- 3.) Per la stipula del contratto di mutuo per le ditte artigiane indicate nell'unito elenco è fissato un termine di sei mesi a decorrere dalla data del presente decreto.
- 4.) Di rinviare alle disposizioni previste dalla deliberazione della Giunta provinciale n. 32 dell'11/01/1993, per quanto riguarda l'impegno e la liquidazione.
- 5.) L'importo di € 132.000,00 concernente la somma complessiva delle quote di partecipazione a carico della Provincia, è già impegnato con deliberazione n. 5829 del 05/10/1992, registrata alla Corte dei Conti in data 30/10/1992, reg. 14, foglio 62 e successive prenotazioni e con decreto del Direttore di ripartizione n. 4319 dd. 16/04/2015 (CCIAA).
- 6.) I finanziamenti sono concessi in regime De Minimis.

LA DIRETTRICE DI RIPARTIZIONE



BESCHLUSSLISTE / LISTA DI DELIBERAZIONE

Positive

Listenummer / numero della lista : 26621

Listendatum / data della lista : 17.12.2019

Amt / Ufficio : Amt für Handwerk und Gewerbegebiete

Gesetz / Legge : Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4

lfd.Nr. n.ord.	Vor- u. Zuname Betrieb Gemeinde Aktivitäten Ivanr. / Steuernr.	Nome e cognome Azienda Comune Attività P.I. / C.F.	Aktennr / n.dom. Data / Datum	Vorhaben Investimento	Zugel.Betrag Spesa ammessa	BSÄ/ ESL	gen. Darlehen mutuo concesso	% Land prov	Anteil Land quota prov.	Laufz. durata Vora m	Kreditanstalt Istituto mutuante
1	MENGHIN BARBARA ST.LORENZEN 03035780216 MNGBBR85H44F132B Schönheitsinstitute	MENGHIN BARBARA SAN LORENZO DI SEBATO 03035780216 MNGBBR85H44F132B Servizi degli istituti di bellezza	57 17.10.2019	Beschaffung von Liquidität constituzione di liquidità TOTALE Gesuch/domanda :	15.000,00 15.000,00	7,39	15.000,00 15.000,00	80,00	12.000,00 12.000,00	10,0 0,0	Raiffeisen Landesbank Suedtirol AG Cassa Centrale Altoatesina Raiffeisen
2	NATUR SCHIAN STUDIO D. GABI GUFLE TAUFERS IM MÜNSTER TAL 03028810210 GFLGBA82A47F132I Friseur	NATUR SCHIAN STUDIO D. GABI GUFLE TUBRE 03028810210 GFLGBA82A47F132I Servizi dei saloni di barbiere e parrucchiere	55 16.10.2019	Beschaffung von Liquidität constituzione di liquidità TOTALE Gesuch/domanda :	50.000,00 50.000,00	1,17	50.000,00 50.000,00	80,00	40.000,00 40.000,00	6,0 0,5	Suedtiroler Volksbank, Gen.M.B.H. Banca Popolare dell'Alto Adige coop. r.l.
3	PREMAGO DES GURNDIN BENJAMIN LANA 03047870211 GRNBJM99P25F132R Sonstige Fotografie	PREMAGO DES GURNDIN BENJAMIN LANA 03047870211 GRNBJM99P25F132R Altre attività di riprese fotografiche	48 27.08.2019	Beschaffung von Liquidität constituzione di liquidità TOTALE Gesuch/domanda :	50.000,00 50.000,00	16,13	50.000,00 50.000,00	80,00	40.000,00 40.000,00	10,0 1,0	Raiffeisen Landesbank Suedtirol AG Cassa Centrale Altoatesina Raiffeisen
4	SCHOENTHALER STEFAN LAAS 03026000210 SCHSFN94D16I729P Nicht spezialisierte Bautätigkeiten (Maurerarbe...	SCHOENTHALER STEFAN LASA 03026000210 SCHSFN94D16I729P Attività non specializzate di lavori edili (mur...	52 23.09.2019	Beschaffung von Liquidität constituzione di liquidità TOTALE Gesuch/domanda :	50.000,00 50.000,00	1,90	50.000,00 50.000,00	80,00	40.000,00 40.000,00	10,0 1,0	Raiffeisen Landesbank Suedtirol AG Cassa Centrale Altoatesina Raiffeisen



BESCHLUSSLISTE / LISTA DI DELIBERAZIONE

Positive

Listennummer / numero della lista : 26621

Listendatum / data della lista : 17.12.2019

Amt / Ufficio : Amt für Handwerk und Gewerbegebiete

Gesetz / Legge : Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4

lfd.Nr. n.ord.	Vor- u. Zuname Betrieb Gemeinde Aktivitäten Ivanr. / Steuernr.	Nome e cognome Azienda Comune Attività P.I. / C.F.	Aktennr / n.dom. Data / Datum	Vorhaben Investimento	Zugel.Betrag Spesa ammessa	BSÄ/ ESL	gen. Darlehen mutuo concesso	% Land prov	Anteil Land quota prov.	Laufz. durata Vora m	Kreditanstalt Istituto mutuante
				TOTALE :	165.000,00		165.000,00		132.000,00		

Begünstigter	COR
Menghin Barbara	1494553
Natur Schian Studio d. Gabi Gufler	1494506
Premago des Gurndin Benjamin	1494518
Schönthaler Stefan	1494527



Amt für Finanzaufsicht

Ufficio Vigilanza

La spesa del presente decreto rientra nelle disponibilità del fondo di rotazione L.P. 9/1991
Die Ausgaben dieses Dekretes werden mit den Verfügbarkeiten des Rotationsfonds L.G. 9/1991 abgedeckt

Die Ausgaben dieses Dekretes werden mit den Verfügbarkeiten des Rotationsfonds LG 9/1991 abgedeckt
La spesa del presente decreto rientra nelle disponibilità del fondo di rotazione L.P. 9/91

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Die geschäftsführende Amtsdirektorin
La Direttrice d'Ufficio reggente

LUCIO ELENA

17/12/2019

Die Abteilungsdirektorin
La Direttrice di Ripartizione

Defant Manuela

18/12/2019

Für den buchhalterischen Abschnitt

Per la parte contabile

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht
Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

CALE CLAUDIO

18/12/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Elena Lucio

nome e cognome: Claudio Cale'

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 8
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Manuela Defant

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

18/12/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma